

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για Νομική Συνεργασία σε Αστικά και Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 1997 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 10(ΙΙΙ) του 1997

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για Νομική Συνεργασία σε Αστικά και Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 1997.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για Νομική Συνεργασία σε Αστικά και Ποινικά Θέματα η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 14 Νοεμβρίου 1996 από τους Υπουργούς Δικαιοσύνης των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας
Μέρους Ι
Μέρους ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα το δε κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο στο Μέρος ΙΙ αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(κελεύμενο ελληνικού πρωτοτύπου)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ**

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Πολωνίας που κατωτέρω θα αναφέρονται ως 'τα Συμβαλλόμενα Μέρη', με σκοπό την περαιτέρω ενίσχυση των δεσμών φιλίας μεταξύ των χωρών τους και επιθυμώντας να ρυθμίσουν τη νομική συνεργασία τους στους τομείς του αστικού και ποινικού δικαίου με βάση τον αμοιβαίο σεβασμό στην κυριαρχία και ισότητα και προς αμοιβαίο όφελος, έχουν αποφασίσει να συνομολογήσουν την παρούσα Συμφωνία Νομικής Συνεργασίας σε Αστικά και Ποινικά Θέματα.

Για το σκοπό αυτό τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν ορίσει τους Πληρεξουσίους τους:

για την Κυπριακή Δημοκρατία τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως

κο Αλέκο Κ. Ευαγγέλου

για τη Δημοκρατία της Πολωνίας τον Υφυπουργό Δικαιοσύνης

Δρ Γκρζεκόρζ Τσιτσιέρακι

οι οποίοι, αφού ανταλλάξαν τα αντίστοιχα πληρεξούσια έγγραφα τους τα οποία διαπιστώθηκαν σε πλήρη τάξη, έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 1

Δικαστική Προστασία

1. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα ίδια δικαιώματα, αναφορικά με τη δικαστική προστασία προσώπων ή περιουσίας, όπως οι πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν δικαίωμα να αρχίσουν διαδικασίες ενώπιον των δικαστικών αρχών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κάτω από τις ίδιες συνθήκες όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι πρόνοιες των παραγράφων 1 και 2 του Άρθρου αυτού θα ισχύουν επίσης και σε νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί ή ιδρυθεί στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το νόμο του.

Άρθρο 2

Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Διαδικασιών και Νομική Αρωγή

Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατόπιν αίτησης, θα έχουν μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα διαδικασιών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και θα τους παρέχεται δωρεάν νομική αρωγή κάτω από τις ίδιες συνθήκες και στην ίδια έκταση όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3
Έκδοση Εγγράφων Σχετικών
με την Οικονομική Κατάσταση

1. Η μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα διαδικασιών θα αποφασίζεται με βάση πιστοποιητικό για την οικονομική κατάσταση του αιτητή. Το πιστοποιητικό θα εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου ο αιτητής έχει τη διαμονή του. Αν ο αιτητής δεν έχει τη διαμονή του σε κανένα από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη, το πιστοποιητικό μπορεί να εκδοθεί από τους διπλωματικούς ή προξενικούς αντιπροσώπους της χώρας του στο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Σε περίπτωση που η νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν απαιτεί την υποβολή του πιστοποιητικού για την οικονομική κατάσταση, ο αιτητής θα υποβάλλει δική του δήλωση με το ίδιο περιεχόμενο.

Άρθρο 4

Αίτηση για Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Διαδικασιών

Πολίτης του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, ο οποίος ζητά μείωση ή απαλλαγή ή νομική αρωγή δυνάμει του Άρθρου 2 από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί να υποβάλει την αίτηση στην αρμόδια αρχή του τόπου διαμονής του. Η αρχή αυτή θα διαβιβάζει την αίτηση, μαζί με το πιστοποιητικό που εκδόθηκε δυνάμει του Άρθρου 3 στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 5
Ανταλλαγή Πληροφοριών

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη κατόπιν αίτησης θα αλληλοεφοδιάζονται με πληροφορίες για τη νομοθεσία και δικαστική πρακτική που ισχύει στο έδαφός τους.

Άρθρο 6
Τρόπος Επικοινωνίας

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εκτός αν προνοείται διαφορετικά στη Συμφωνία αυτή, θα επικοινωνούν μέσω των Κεντρικών Αρχών τους.

2. Οι Κεντρικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Δημοκρατίας της Πολωνίας.

Άρθρο 7
Γλώσσα

1. Εκτός αν προνοείται διαφορετικά στη Συμφωνία αυτή, η αίτηση για νομική συνδρομή και οποιαδήποτε επισυναπτόμενα σ' αυτήν έγγραφα θα συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα του απούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα συνοδεύονται από μετάφραση στην επίσημη γλώσσα του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στην Αγγλική.